

la poesía es canto

Natxo de Felipe, alma y líder de "OSKORRI", no es hombre que crea en divinidades culturales. Sabe que los fenómenos de la cultura de un Pueblo tiene que contemplarse necesariamente con el prisma de la universidad. No cae, pues, en las actitudes chauvinistas y provincianas, tan frecuente entre los socios del nacionalismo vasco. Asequible, simpático y sencillo, sus diálogos denotan un gran conocimiento de la temática vasca y una fuerte personalidad.

Profundo conocedor del euskera, —conoce todas las variantes dialectales de nuestra vieja lengua—, Natxo ha influido con notoriedad tanto en la canción vasca como en la promoción de algunos de los más importantes poetas de Euzkadi: Gabriel Aresti y Bernat Etxepare, a quienes muchos vascos ni siquiera conocían de referencias, y que fueron popularizados precisamente a partir de la musicalización que "OSKORRI" realizó de algunos de sus textos poéticos.

La duda puede estar en que si tal musicalización ha ocasionado o no algún tipo de malformación o limitación de la obra de esos autores.

Zurgai: Una canción, creemos, trata de ser un equilibrio de música y letra, de modo que una parte no se imponga a la otra. En demasiadas ocasiones tal equilibrio no se ha producido. En el caso de "OSKORRI", ¿el tratamiento musical de los poemas de Aresti y Etxepare ha restado valor al mensaje de los versos?

Natxo de Felipe: Nuestra pretensión, desde siempre, ha sido lograr que la creación sea una unidad indivisible. No hemos tomado el poema como un punto de apoyo. Hemos querido dar un paso en la evolución de lo que ha sido siempre la música popular vasca y su poesía. En euskera la poesía es absolutamente indivisible la poesía de la canción. No se conoce históricamente, hasta la época contemporánea, ninguna poesía al margen de una música.

Zurgai: Sí, pero con Etxepare no se cumple esa tradición.

Natxo de Felipe: Etxepare hace referencia en muchas ocasiones a que sus poemas se canten o se debieran cantar. Es posible que él los compusiese cantando. En la ofrenda que él hace al mecenas que le ayudó a publicar su libro hace referencia a que esas poesías sirvieran para que el Pueblo las cante. Autores de su misma época, Etxeberri, Gaztelu, editan también libros y hacen mención expresa de que los poemas se canten. La poesía esukaldún es canto.

Zurgai: ¿Qué mecanismo utilizáis para musicalizar un poema? ¿Leéis, primero, todo un libro, y trabajáis juntamente con el autor de los poemas, como hicisteis con Aresti?

Natxo de Felipe: Depende si es poesía libre o si se trata de un poema de métrica popular o que es regular y que se puede musicalizar fácilmente. En los casos de poemas libres, como ocurre con Aresti,

pues discutimos con él, mano a mano, si le parecía bien o mal lo que hacíamos. Y llegamos a una compenetración muy estrecha con él, porque trabajamos, día a día, durante años. El se sentía identificado con la música que hacíamos.

Zurgai: ¿Hasta qué punto puede ser positivo el hecho de que el gran público conozca a determinados autores precisamente a través de la realización discográfica de un grupo como "OSKORRI". ¿Y hasta qué punto puede ser negativo o parcial?

Natxo de Felipe: Aresti buscaba entroncarse en la poesía popular vasca, sin dejar su forma peculiar de escribir su propia realidad histórica. El escribió poesías, antes de que conociera a "OSKORRI", con la intención de que fueran cantadas. Mikel grabó antes que nosotros algunos poemas de Aresti, y tal vez lo hayan hecho otros autores. No obstante, Aresti tiene otras facetas en su obra que son muy difíciles de transportar al pentagrama. La poesía tradicional vasca no ofrece complicaciones para ser musicalizada. La poesía de hoy es otra cosa, es más difícil. Los poetas de ahora, y que a su vez se dedican a cantarla, ofrecen también esa doble dimensión. Por una parte tienen una poesía para cantar; y por otra parte, escriben poesía para ser leída y no para cantar.

Zurgai: Desde tu punto de vista, ¿cuál es el estado actual de la poesía vasca? ¿Goza de buena salud?

Natxo de Felipe: Dentro de la literatura en euskera, que se encuentra en un estado muy primario todavía, la poesía destaca con clara diferencia sobre el resto de las formas literarias y sobre el teatro o la novela. La poesía es lo más digno que se hace en euskera. La narración corta, también. A pesar de que en los últimos años se observa un ligero desazón o falta de creatividad entre los poetas vascos. En la época más dura del franquismo se daba un mayor nivel de calidad. En lo que va del 63 al 74 se escribieron cosas verdaderamente importantes, y aunque ahora se escriben cosas importantes, no alcanzan el cuidado y la altura logrados entonces.

OSKORRI



Zurgai: Xabier Amuriza declaraba hace poco en la radio que él encontraba la poesía vasca a un nivel más bien bajo, en cuanto a calidad. ¿Participas tú de ese veredicto?

Natxo de Felipe: Amuriza se preocupa mucho por la actualización del bertsolarismo. El bertsolarismo es, hasta ahora, un fenómeno absolutamente rural. Y el hacer un esfuerzo para que ese fenómeno pase a ser un hecho ciudadano, es decir, que las nuevas generaciones que se preocupan por el euskera participen de esa comunicación del bertsolarismo, de la improvisación y del comentario de los temas actuales, pues es algo que deba costar mucho esfuerzo y bastantes disgustos. En algunas zonas industrializadas de Guipúzcoa se da ya esa participación popular en el bertsolarismo.

Zurgai: En ese sentido, ¿una adecuación positiva a los tiempos actuales no entraría dentro de lo que está haciendo los bertsolaris Lopategi y Azpillaga en unión del cantante Gontzal Mendibil?

Natxo de Felipe: Los bertsolaris, tradicionalmente, aparte de cantar en la Plaza, improvisaban versos más elaborados, que si sabían escribir los escribían, y sino sabían hacerlo los dictaban. Entonces, se editaban en papeles, y era lo que llamaban "bertso-papera", que se vendían en las Ferias. O por encargo, venían a pedir el bertsolari que escribiese alguna poesía a la mocita, a la madre o para increpar a un vecino que le había robado una vaca. Este fenómeno ocurre en muchas culturas, y no sólo en Euskadi. De la guerra a aquí, la cuestión del "bertso-papera" se había perdido. Los recitales de Amuriza han tratado de recuperar esa tradición, empapándose de los problemas populares. Por otra parte, me parece genial que la participación de los grupos musicales aporte un elemento de peso a la poesía vasca.

Zurgai: ¿Qué futuro le ves al Euskera?

Natxo de Felipe: Soy optimista. Yo he apostado por el euskera. Y pienso que después de un boom más o menos visceral, creo que existe el nivel de aceptación popular por el euskera como para presumir que el euskera se salvará.